

Testo e traduzione

	Testo Bédier 1938	
I.	<p>Volez oïr la muse Muset? En mai fu fete, un matinet, en un vergier flori, verdet, au point du jour, ou chantoient cil oiselet par grant baudour. Et j?alai fere un chapelet en la verdor. Je le fis bel et cointe et net et plain de flor. Une dancele avenant at mult bele gente pucele, bouchete riant, qui me rapele: «Viens ça! Si viele [?????. ?ele] ta muse en chantant tant mignotement!»</p>	<p><i>Volete ascoltare la musa di Muset? In maggio fu composta, una mattina, in un prato fiorito, verdeggiante, in un punto del giorno ove gli uccellini cantavano in grande allegria. Andai a fare un cappellino nella verzura. Lo feci bello e grazioso, elegante e pieno di fiori. Una donzella Avvenente e molto bella pulzella nobile, boccuccia ridente, che mi chiama: «Vieni qui! Suona la viella [?????????????] La tua musetta cantando tanto maliziosamente!»</i></p>
19		

<p>II.</p> <p>38</p>	<p>J?alai a li el praelet atout la vïele et l?archet. Si li ai chanté le muset par grant amour: «J?ai mis mon cuer en si bon cuer Espris d?Amours ?» Et quant je vi son chief blondet et sa color et son gent cors amoreuset et si d?ator, mon cuer sautele pour la damoisele. Mult renouele ma joie souvent. Ele ot gounele de drap de Castele qui restencele. Douz Deus, je l?aim tant de cuer loiaument!</p>	<p><i>Andai da lei sul praticello con tutta la viella e l?archetto. a lei ho cantato la musetta con tanto amore: «Ho messo il mio cuore nel suo buon cuore preso d?Amore?» e quando vidi il suo capo biondetto e il suo colore e il suo nobile corpo amoroso e così adornato, il mio cuore saltella per la damigella. Molto spesso si rinnova la mia gioia. Lei aveva una gonnella di drappo di Castiglia che brilla. Oh Dio, io l?amo tanto Lealmente di cuore!</i></p>
<p>III.</p> <p>56</p>	<p>Quant j?oi devant li vïelé pour avoir s?amour et son gré, elle m?a bien guerredoné, soe merci, d?un besier a ma volenté, Deus! que j?aim si!II. Et autre chose m?a donné com son ami que j?avoie tant desirré. Or m?est meri! Plus sui en joie que je ne soloie, quant cele est moie que je tant desir. Je n?en prendroie n?avoir ne mounoie, pour riens que voie ne m?en qier partir; ançois vueil morir.</p>	<p><i>Quando suono la viella Per avere il suo amore e la sua gratitudine, lei mi ha ben ricompensato, sua grazia, con tenerezze a mia volontà, Dio! Quanto la amo! E mi ha donato un?altra cosa come suo amico, che avevo tanto desiderato. Ora sono ricompensato! Sono più gioioso di quanto sia mai stato, quando lei è mia quella che tanto desidero. Io non prenderei né averi né denari, per nulla che veda né desidero andarmene; piuttosto vorrei morire!</i></p>

<p>IV.</p> <p>75</p>	<p>Or a Colin Muset musé et s'a a devise chanté pour la bele au vis coloré, de cuer joli. Maint bon morsel li a doné gel vous affi et de bon vin fort a son gré, et departi. Ensi a son siecle mené jusques ici. Oncor dognoie en chantant maine joie, mult se cointoie, qu'Amors veut servir, si a grant joie el vergier ou dognoie, bien se conroie. Bon vin fet venir trestout a loisir.</p>	<p><i>Ora Colin Muset ha suonato la musetta e ha cantato a volontà per la bella dal viso splendente di cuore gioioso. Lei ha donato lui molti buoni bocconi ve lo garantisco e del buon vino forte a volontà e si allontanò. Ecco come ha condotto il suo tempo fino ad ora. Ancora corteggia nel canto trova la gioia, molto si agghinda poiché vuole servire Amore. Così con una grande gioia nel giardino dove corteggia, ben si agghinda, fa portare buon vino tutto a volontà.</i></p>
----------------------	---	---

- letto 577 volte